叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 城镇与乡村(town Versus Country) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

城镇与乡村(Town Versus Country)
第1/1页

[taʊn] ['vɜːsəs] ['kʌntri] .
TOWN VERSUS COUNTRY .
镇 相对 国家 .

城市与乡村。

[baɪ]['meəri] ['rʌsəl] ['mitfəd]
By Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

" [aɪm] ['despərətli] - , [suː] , [ðæt] [ðæt] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒækəneɪps] ,
" I'm desperately afear'd , Sue , that that brother of thine will turn out a jackanapes ,
" 我是 绝望地 - , 起诉 , 那 那 兄弟 的 你的 将要 转动 出去 一个 杰克纳佩斯 ,

"苏，我非常担心你弟弟会变成一个笨蛋。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['jəʊmən] ['maɪk(ə)l] [haʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti]
" was the apostrophe of the good yeoman Michael Howe , to his pretty
" 曾是 这 撇号 的 这 好的 乡绅 迈克尔 豪 , 到 他的 漂亮的
['dɔːtə(r)] ['suːzn] ,
daughter Susan ,
女儿 苏珊 ,

这是善良的自耕农迈克尔·豪对他漂亮的女儿苏珊的呼唤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['hɑːvɪst] [θruː] [sʌm; səm] ['nærəʊ]
as they were walking one fine afternoon in harvest through some narrow
作为 他们 是 步行 一 美好的 下午 在 收成 通过 一些 狭窄的
[ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [leɪnz] ,
and richly wooded lanes ,
和 丰富 树木繁茂的 车道 ,

在一个阳光明媚的下午，正值丰收时节，他们沿着一些狭窄而树木茂盛的小路散步。

[wɪtʃ] [wuːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɒv; əv] ['rʌðəfəd] [west] ,
which wound between the crofts of his farm of Rutherford West ,
哪个 伤口 之间 这 克罗夫特 的 他的 农场 的 卢瑟福 西方 ,

这条小路蜿蜒穿过他位于拉瑟福德西镇的农场的小木屋之间，

['sɪtʃueɪt] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] "
situate in that out - of - the - way part of Berkshire which is emphatically called "
位于 在 那 出去 - 的 - 这 - 方式 部分 的 伯克郡 哪个 是 强调地 称为 "
[ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] ,
the Low Country ,
这 低的 国家 ,

位于伯克郡偏僻的"低地"地区，

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [h'ɪliəst]
" for no better reason that I can discover than that it is the very hilliest
" 为了 不 更好的 原因 那 我 能 发现 比 那 它 是 这 非常 最丘陵
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊnti] .
part of the royal county .
部分 的 这 皇家 县 .

"我所能想到的唯一理由就是，它是皇家郡内地势最高的地区。"

" [aɪm] ['sædli] - , [suː] , [ðæt] [hiːl] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒækəneɪps] !
" I'm sadly afear'd , Sue , that he'll turn out a jackanapes !
" 我是 令人遗憾的是 - , 起诉 , 那 地狱 转动 出去 一个 杰克纳佩斯 !

"苏，我真担心他会变成一个笨蛋！"

” — [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['fɑːmə(r)] ['brændiʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['pæd(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æt; ət][wʌns]
” — and the stout farmer brandished the tall paddle which served him at once
” — 和 这 肥硕 农民 挥舞 这 高的 桨 哪个 服务 他 在 一次
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːdɪŋ] - [hʊk] ,
as a walking stick and a weeding - hook ,
作为 一个 步行 戳 和 一个 除草 - 钩 ,

——说着，这位身材魁梧的农夫挥舞起那根高高的桨，这根桨既可以当拐杖，又可以当除草钩。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['vɪgərəsli] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['θɪs(ə)l] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
and began vigorously eradicating the huge thistles which grew by the roadside ,
和 开始 大力 根除 这 巨大的 蓟 哪个 生长 经过 这 路边 ,

于是开始大力清除路边生长的巨大蓟草。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [vent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] .
as a mere vent for his vexation .
作为 一个 仅仅 发泄 为了 他的 烦恼 .

仅仅是他发泄不满的一种方式。

“ [jʊl] [siː] [ðæt] [hiːl] [kʌm] [bæk] [æn; ən] ['ærənt] ['pʌpi] , ” [kwəʊθ] ['maɪk(ə)l] [haʊ] .
“ You'll see that he'll come back an arrant puppy , ” quoth Michael Howe .
“ 你会 看 那 地狱 来 后退 一个 绝对的 小狗 , ” 引用 迈克尔 豪 .

“你会发现他回来的时候就像一只十足的小狗，”迈克尔·豪说道。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['suːzn] ,
“ Oh , father ! don't say so , ” rejoined Susan ,
“ 哦 , 父亲 ! 不 说 所以 , ” 重新加入 苏珊 ,

“哦，父亲！别这么说，”苏珊接话道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['hɑːdli] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] — ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['wɪljəm] ,
“ why should you think so hardly of poor William — our own dear William ,
“ 为什么 应该 你 思考 所以 几乎 的 贫穷的 威廉 — 我们的 自己的 亲爱的 威廉 ,

“你为什么如此苛责可怜的威廉——我们亲爱的威廉呢？”

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ?
whom we have not seen these three years ?
谁 我们 有 不是 已见 这些 三 年 ?

这三年我们都没见过他/她？

[wɒt] ['ɜːθli] [hɑːm] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ”
What earthly harm has he done ? ”
什么 尘世的 伤害 有 他 完毕 ? ”

他究竟犯下了什么滔天罪行？

“ [hɑːm] , [gɜːl] !
“ Harm , girl !
“ 伤害 , 女孩 !

“伤害，女孩！”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] !
Look at his letters !
看 在 他的 信件 !

看看他的信！

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [jɔː'self] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] .
You know you're ashamed yourself to take ' em of the postman .
你 知道 你是 羞愧 你自己 到 拿 - 呃 的 这 邮差 .

你自己也觉得从邮递员那里拿走它们很丢脸。

[pɪŋk] ['peɪpə(r)] , [fə'suːθ] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪŋk] ,
Pink paper , forsooth , and blue ink ,
粉色的 纸 , 真的 , 和 蓝色的 墨水 ,

粉色的纸，真的，还有蓝色的墨水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [gəʊld] ['spekld] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]
and a seal with bits of make - believe gold speckled about in it like a
和 一个 海豹 和 比特 的 制作 - 相信 金子 斑驳的 关于 在 它 喜欢 一个

- [wɪŋz] — [ai] [heɪt] [ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːvz] ,
ladybird's wings — I hate all make - believes ,
- 翅膀 — 我 恨 全部 制作 - 相信 ,

还有一枚印章，上面点缀着一些假金片，像瓢虫的翅膀一样——我讨厌一切假货。

[ɔːl] [ʃæmz] ; ['ðer] [wɜːs] [ðæn; ðən]['pɔɪz(ə)n] ; — [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ]
all shams ; they're worse than poison ; — and stinking of some outlandish
全部 骗局 ; 它们是 更糟 比 毒 ; — 和 臭 的 一些 古怪的

[sent] ,
scent ,
香味 ,

都是骗局；它们比毒药还可怕；——而且还散发着某种怪异的气味。

[səʊ] [ðæt] [aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪps] ['ekstrə] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so that I'm forced to smoke a couple of pipes extra to get rid of the
所以 那 我是 强制 到 抽烟 一个 夫妻 的 管道 额外的 到 得到 摆脱 的 这

[smel] ;
smell ;
闻 ;

所以我不得不多抽几斗烟来去除烟味；

[ænd; ənd] ['lætəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['fɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
and latterly , as if this folly was not enough ,
和 后来 , 作为 如果 这 蠢事 曾是 不是 足够的 ,

后来，仿佛这种愚蠢的行为还不够似的，

[hiː; hi] [hæz; həz] [kræmd] [ðiːz] ['preʃəs] [skrɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] - [bæg] ,
he has crammed these precious scrawls into a sort of paper - bag ,
他 有 拥挤 这些 宝贵的 潦草的字迹 进入 一个 种类 的 纸 - 包 ,

他把这些珍贵的涂鸦塞进了一个类似纸袋的东西里。

['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [əʊ] - ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] ['dʌb(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] .
pasted together just as if o ' purpose to make us pay double postage .
粘贴 一起 只是 作为 如果 o - 目的 到 制作 我们 支付 双倍的 邮资 .

粘贴在一起，仿佛故意让我们支付双倍邮费。

['dʒækəneɪps] [dɪd] [ai] [kɔːl] [hɪm] ?
Jackanapes did I call him ?
杰克纳佩斯 做过 我 称呼 他 ?

我叫他杰克纳佩斯了吗?

[hiːz] [ə; eɪ] [wɜːs] ['mɑːliˌkɒt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
He's a worse mollycot than a woman . ”
他是 一个 更糟 莫利科特 比 一个 女士 . ”

他比女人还娘娘腔。

“ [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
“ Dear father , all young men will be foolish one way or another ;
“ 亲爱的 父亲 , 全部 年轻的 男人 将要 是 愚蠢 一 方式 或者 其他 ;

“亲爱的父亲，所有年轻人都会以某种方式犯傻；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sez] , [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [jʌŋ]
and you know my uncle says , that William is wonderfully steady for so young
和 你 知道 我的 叔叔 说道 , 那 威廉 是 太棒了 稳定的 为了 所以 年轻的

[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

你知道，我叔叔说，威廉年纪轻轻就非常沉稳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,
and his master is so well pleased with him ,
和 他的 掌握 是 所以 出色地 高兴 和 他 ,

他的主人对他非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɔːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'sɜːn] .
that he is now foreman in his great concern .
那 他 是 现在 领班 在 他的 伟大的 忧虑 .

他现在是这家大公司的工头。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [juːθ] ,
You must pardon a little nonsense in a country youth ,
你 必须 赦免 一个 小的 废话 在 一个 国家 青年 ,

对于一个乡下青年来说，有些胡闹是可以理解的。

[θrəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
thrown suddenly into a fine shop in the gayest part of London ,
抛掷 突然 进入 一个 美好的 店铺 在 这 同性恋 部分 的 伦敦 ,

突然被扔进伦敦最热闹的同性恋街区的一家高档商店，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðərz] ['legəsi] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and with his godfather's legacy coming unexpectedly upon him ,
和 和 他的 教父的 遗产 未来 不料 之上 他 ,

而他教父的遗产却出乎意料地落到了他身上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['treɪdzmən] .
and making him too rich for a journeyman tradesman .
和 制作 他 也 富有的 为了 一个 熟练工 零售商 .

让他变得过于富有，以至于他不再适合做一名普通工匠。

[bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
But he's coming to see us now .
但 他是 未来 到 看 我们 现在 .

但他现在要来看我们了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ðɪs] ['mʌni] ,
He would have come six months ago , as soon as he got this money ,
他 会 有 来 六 几个月 前 , 作为 很快 作为 他 得到 这 钱 ,

他六个月前就该来了，一拿到这笔钱就来了。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]['waɪzə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz]
if his master could have spared him ; and he'll be wiser before he goes
如果 他的 掌握 可以 有 幸存 他 ; 和 地狱 是 更明智 前 他 去
[bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”
back to London . ”
后退 到 伦敦 . ”

如果他的主人能饶了他一命就好了；而且在他回到伦敦之前，他会变得更聪明。”

“ [nɒt] [hiː; hi] .
“ Not he .
“ 不是 他 .

“不是他。”

[hæŋ] !
Hang Lunnon !
悬挂 伦农 !

汉农！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [æt; ət][ɔːl] ?
Why did he go to Lunnon at all ?
为什么 做过 他 去 到 伦农 在 全部 ?

他为什么要去伦农？

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hiː; hi][stɒp][æt; ət] ['rʌðəfəd] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz]['fɑːðə(r)]
Why could not he stop at Rutherford like his father and his father's father
为什么 可以 不是 他 停止 在 卢瑟福 喜欢 他的 父亲 和 他的 父亲的 父亲
,
,
,

为什么他不能像他父亲和祖父那样止步于卢瑟福呢?

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ?
and see to the farm ?
和 看 到 这 农场 ?

去农场看看?

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒp] ? — [ə; eɪ][mæn] - ['mɜːrsərz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
What business had he in a great shop ? — a man - mercer's they call it .
什么 商业 有 他 在 一个 伟大的 店铺 ? — 一个 男人 - 默瑟的 他们 称呼 它 .

他来这家大商店做什么事呢?——他们称之为男装店。

[wɒt] [kɔːl][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] , [aɪ] [seɪ] ?
What call had he to Lunnon , I say ?
什么 称呼 有 他 到 伦农 , 我 说 ?

他说他为何要去伦农?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [mɪs] ['suːzn] .
Tell me that , Miss Susan .
告诉 我 那 , 错过 苏珊 .

告诉我吧,苏珊小姐。

“ [waɪ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
“ Why , dear father ,
“ 为什么 , 亲爱的 父亲 ,

“为什么,亲爱的父亲,

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wen] ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɑːrnət][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'lʌkɪli] ['ɒbstɪnət]
you know very well that when Master George Arnot was so unluckily obstinate
你 知道 非常 出色地 那 什么时候 掌握 乔治 阿诺特 曾是 所以 不幸的是 顽固
[ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] ,
about the affair of the water - course ,
关于 这 事务 的 这 水 - 课程 ,

你很清楚,当乔治·阿诺特先生在水道问题上固执己见时,

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['wɪljəm]
and would go to law with you , and swore that instead of marrying William
和 会 去 到 法律 和 你 , 和 发誓 那 反而 的 结婚 威廉
,
,
,

并会和你一起上法庭,发誓说她不会嫁给威廉,

[pɔː(r); pʊə(r)]['meəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɔːltstə(r)][əʊld]['dʒeɪkəb][dʒaɪlz] , ['wɪljəm] ,
poor Mary should be married to the rich maltster old Jacob Giles , William ,
贫穷的 玛丽 应该 是 已婚 到 这 富有的 麦芽商 老的 雅各布 吉尔斯 , 威廉 ,

可怜的玛丽应该嫁给富有的麦芽商老雅各布·吉尔斯,威廉。

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] ['meəri]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
who had loved Mary ever since they were children together ,
WHO 有 喜爱 玛丽 曾经 自从 他们 是 孩子们 一起 ,

他从小就爱着玛丽,他们从孩提时代就在一起了。

[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
could not bear to stay in the country , and went off to my uncle ,
可以 不是 熊 到 停留 在 这 国家 , 和 去 离开 到 我的 叔叔 ,

无法忍受留在乡下,就去了叔叔家。

[fə'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ; [ænd; ənd] , — ”
forbidding me ever to mention her name in a letter ; and , — ”
禁止 我 曾经 到 提到 她 姓名 在 一个 信 ； 和 ， — ”

她禁止我在信中提及她的名字；而且——”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[wel] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['sʌmwɒt] ['sɔfənd] ,
well ! ” rejoined the father , somewhat softened ,
出色地 ! ” 重新加入 这 父亲 ， 有些 软化 ，

“好吧！”父亲语气稍缓和地重新说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] ['pʌpi] [ænd; ənd]['kɒksˌkəʊm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒst] [ɪn] [lʌv] .
“ but he need not have turned puppy and coxcomb because he was crossed in love .
“ 但 他 需要 不是 有 转向 小狗 和 花花公子 因为 他 曾是 交叉 在 爱 .

“但他不必因为在爱情中受挫就变成一个傲慢自大的家伙。”

[pʃɔː] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːmə(r)] ,
Pshaw ! ” added the good farmer ,
呸 ! ” 额外 这 好的 农民 ，

“呸！”这位善良的农夫补充道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [tʌf] ['mʌlɪn] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
giving a mighty tug with his paddle at a tough mullein which happened to stand in his way ,
给予 一个 强大的 拖船 和 他的 桨 在 一个 艰难的 慕合怀特 哪个 发生 到 站立 在 他的 方式 ，

他用桨使劲拉扯挡在路上的一根坚韧的毛蕊花。

“ [ai][wɒz; wəz] [krɒst] [ɪn] [lʌv] [maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
“ I was crossed in love myself , in my young days ,
“ 我 曾是 交叉 在 爱 我 ， 在 我的 年轻的 天 ，

“我年轻的时候也曾受过爱情的折磨，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːn] ['teɪlə(r)] .
but I did not run off and turn tailor .
但 我 做过 不是 跑步 离开 和 转动 裁缝 .

但我没有跑去当裁缝。

[ai] [meɪd] [ʌp] [plʌmp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wentʃ] — [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , ['suːzn] ,
I made up plump to another wench — your poor mother , Susan ,
我 制成 向上 丰满 到 其他 妖妇 — 你的 贫穷的 母亲 ， 苏珊 ，

我跟另一个女人——你可怜的母亲苏珊——编了个故事。

[ðæts] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] — [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
that's dead and gone — and carried her off like a man ; married her in a month ,
那就是 死的 和 已消失 — 和 携带 她 离开 喜欢 一个 男人 ； 已婚 她 在 一个 月 ，

那人已经死了，走了——像个男人一样把她带走了；一个月后就娶了她。

[gɜːl] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
girl ; and that's what Will should have done .
女孩 ； 和 那就是 什么 将要 应该 有 完毕 .

女孩；而这正是威尔应该做的。

[aɪm] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][sæd]['dʒækəneɪps] .
I'm afear'd we shall find him a sad jackanapes .
我是 - 我们 将 寻找 他 一个 伤心 杰克纳佩斯 .

我担心我们会发现他是个可悲的笨蛋。

['dʒɛm] ['hæθəˌweɪ] , [ðə; ði]['geɪdʒə(r)] ,
Jem Hathaway , the gauger ,
杰姆 哈撒韦 , 这 量规 ,

测量员杰姆·哈撒韦

[təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒt] - [daɪ] - —
told me last market - day that he saw him one Sunday in the what - dye - call't —
讲述 我 最后的 市场 - 天 那 他 锯 他 一 星期日 在 这 什么 - 染料 - 打电话 —
[ðə; ði] [pɑːk] [ðeə(r)] ,
the Park there ,
这 公园 那里 ,

上个集市日他告诉我，星期天他在那个叫什么来着——公园里——看到了他。

['kʌvəd] [wɪð] [rɪŋz] , [ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['velvɪt] — [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
covered with rings , and gold chains , and fine velvets — all green and gold ,
涵盖 和 戒指 , 和 金子 链条 , 和 美好的 天鹅绒 — 全部 绿色的 和 金子 ,
[laɪk]['aʊə(r)] [greɪt] ['piːkɒk] .
like our great peacock .
喜欢 我们的 伟大的 孔雀 .

身上挂满了戒指、金链和精美的天鹅绒——全是绿色和金色的，就像我们伟大的孔雀一样。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
we shall soon see .
我们 将 很快 看 .

我们很快就会看到结果。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
He comes to - night , you say ?
他 来 到 - 夜晚 , 你 说 ?

你说他今晚来?

- [tɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [sɪks] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntɪdʒ] [kəʊtʃ] [doʊnt] [kʌm] [ɪn] [tɪl]
' Tis not above six o'clock by the sun , and the Wantage coach don't come in till
- 的 不是 多于 六 点钟 经过 这 太阳 , 和 这 万塔吉 教练 不 来 在 直到
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

现在太阳还没升起六点，而旺蒂奇的马车要到七点才到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [lend] [hɪm][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [nægz] [hed] ,
Even if they lend him a horse and cart at the Nag's Head ,
甚至 如果 他们 借 他 一个 马 和 大车 在 这 唠叨的 头 ,

即使他们在“马头客栈”借给他一辆马车，

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðiːz] [tuː] ['aʊəz] .
he can't be here these two hours .
他 不能 是 这里 这些 二 小时 .

他这两个小时不能待在这里。

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ten] ['eɪkə(r)] [fiːld] [klɪəd] ,
So I shall just see the ten acre field cleared ,
所以 我 将 只是 看 这 十 英亩 场地 已清除 ,

所以，我只需要把那十英亩地清理干净就行了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [həʊm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
and be home time enough to shake him by the hand if he comes like a man ,
和 是 家 时间 足够的 到 摇 他 经过 这 手 如果 他 来 喜欢 一个 男人 ，

并且有足够的时间回家，如果他像个男人一样回来，可以和他握手。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] .
or to kick him out of doors if he looks like a dandy .
或者 到 踢 他 出去 的 门 如果 他 看起来 喜欢 一个 花花公子 .

或者如果他看起来像个花花公子，就把他赶出门去。

” [ænd; ənd] [ɒf] [strəʊd] [ðə; ði] [staʊt] ['jəʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klaʊtɪd] ['ʃuːz] , [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] ,
” And off strode the stout yeoman in his clouted shoes , his leather gaiters ,
” 和 离开 大步走 这 肥硕 乡绅 在 他的 重击 鞋 ， 他的 皮革 绑腿 ，

“然后，那位身材魁梧的自耕农迈着大步走了，他穿着厚底皮鞋和皮质绑腿，

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪəd] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ]) [ɒv; əv] [sɪks] [deɪz] - [grəʊθ] ;
and smockfrock , and a beard (it was Friday) of six days ' growth ;
和 罩衫 ， 和 一个 胡须 (它 曾是 星期五) 的 六 天 - 生长 ;

还有一件罩衫，以及留了六天的胡子（那天是星期五）；

['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
looking altogether prodigiously like a man who would keep his word .
寻找 共 惊人地 喜欢 一个 男人 WHO 会 保持 他的 单词 .

他看起来完全像个会信守承诺的人。

['suːzn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ðæt] [led] [tə'wɔːdz] ['wɒntɪdʒ] ;
Susan , on her part , continued to thread the narrow winding lanes that led towards Wantage ;
苏珊 ， 在 她 部分 ， 持续 到 线 这 狭窄的 绕线 车道 那 引领 向 万塔吉 ;

苏珊则继续沿着通往旺蒂奇的狭窄蜿蜒的小路前行；

['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
walking leisurely along , and forming as she went , half unconsciously ,
步行 悠闲 沿着 ， 和 成型 作为 她 去 ， 一半 不知不觉 ，

她悠闲地走着，边走边半自觉地形成……

[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] ['delɪkət] [heə(r)] - [bel] , [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [wʊd] - [vetʃ] ,
a nosegay of the wild flowers of the season ; the delicate hare - bell , the lingering wood - vetch ,
一个 花束 的 这 荒野 花朵 的 这 季节 ; 这 精美的 野兔 - 钟 ， 这 挥之不去的 木头 - 野豌豆 ，

一束当季野花：娇嫩的铃兰，久久不散的野豌豆。

[ðə; ði] [bluː] ['skeɪbiəs] , [ðə; ði] [hiːθ] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðə; ði] [tɔːl] ['greɪsf(ə)l] ['laɪlək] [kæm'pænjʊlə] ,
the blue scabious , the heaths which clustered on the bank , the tall graceful lilac campanula ,
这 蓝色的 蓝蓟 ， 这 石楠 哪个 聚类 在 这 银行 ， 这 高的 优美 紫丁香 风铃草 ，

蓝色的蓝盆花，岸边簇拥的石楠花，高挑优雅的淡紫色风铃草，

[ðə; ði] ['snəʊi] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪndwiːd] , [ðə; ði]['leɪtɪst]['braɪə(r)] - [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

the snowy bells of the bindweed , the latest briar - rose , and that species of clematis ,

这 下雪的 铃铛 的 这 旋花 , 这 最新的 荆棘 - 玫瑰 , 和 那 物种 的 铁线莲 ,

旋花的雪白铃铛、最新盛开的野蔷薇，以及那种铁线莲，

[wɪtʃ] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

which , perhaps , because it generally indicates the neighbourhood of houses ,

哪个 , 也许 , 因为 它 一般来说 表示 这 邻里 的 房屋 ,

或许是因为它通常表示房屋所在的街区。

[hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [dʒɔɪ] , [waɪlst] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] ,

has won for itself the pretty name of the traveller's joy , whilst that loveliest of wild flowers ,

有 韩元 为了 本身 这 漂亮的 姓名 的 这 旅行者的 喜悦 , 而 那 最可爱的 的 荒野 花朵 ,

它赢得了"旅人之乐"这个美好的名字，而这种最美丽的野花，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [sˌɛntɪm'ɛntəlˌaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] , [ðə; ði] [ɪn'tensli] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .

whose name is now sentimentalised out of prettiness , the intensely blue forget - me - not , was there in rich profusion .

谁 姓名 是 现在 感伤的 出去 的 美丽 , 这 强烈地 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 , 曾是 那里 在 富有的 丰富 .

这种如今因其美丽而被赋予感伤色彩的植物，是深蓝色的勿忘我，当时它长得非常茂盛。

['suːzn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊzi] ; [swiːt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɑːstərəl] [greɪs] .

Susan herself was not unlike her posy ; sweet and delicate , and full of a certain pastoral grace .

苏珊 她自己 曾是 不是 与此不同 她 铭文 ; 甜的 和 精美的 , 和 满的 的 一个 肯定 牧灵 优雅 .

苏珊本人就像她手中的花束一样；甜美、娇嫩，充满了某种田园牧歌般的优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [ænd; ənd]['eəri]['fɪgə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][maɪld] ['kaʊntənəns] ,

Her light and airy figure suited well with a fair mild countenance ,

她 光 和 轻盈的 数字 适合 出色地 和 一个 公平的 温和的 面容 ,

她轻盈飘逸的身材与她白皙温和的面容十分相衬。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [baɪ] [braɪt] ['riŋlit] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] ,

breaking into blushes and smiles when she spoke , and set off by bright ringlets of golden hair ,

打破 进入 脸红 和 微笑 什么时候 她 辐 , 和 放 离开 经过 明亮的 环状物 的 金的 头发 ,

她说话时常常脸红微笑，一头金色卷发更衬得她容光焕发。

['pɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [kɜːrlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] - ['raʊndɪd] [tʃiːks] .

parted on her white forehead , and hanging in long curls on her finely - rounded cheeks .

分手了 在 她 白色的 前额 , 和 绞刑 在 长的 卷发 在 她 精细地 - 圆润 脸颊 .

她白皙的额头上分开一缕头发，长长的卷发垂在她圆润的脸颊上。

['ɔːlweɪz] [niːt] [bʌt; bət]['nevə(r)] [faɪn] , ['dʒent(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,

Always neat but never fine , gentle , cheerful , and modest ,

总是 整洁的 但 绝不 美好的 , 温和的 , 快乐 , 和 谦虚的 ,

总是整洁但不拘泥于形式，温柔、开朗、谦逊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːrmərz]
it would be difficult to find a prettier specimen of an English farmer's
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更漂亮 标本 的 一个 英语 农民的
['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən] ['suːzn] [haʊ] .
daughter than Susan Howe .
女儿 比 苏珊 豪 .

很难找到比苏珊·豪更漂亮的英国农家女了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [keə(r)] [nɒt] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
But just now the little damsel wore a look of care not usual to her
但 只是 现在 这 小的 闺女 穿着 一个 看 的 关心 不是 通常 到 她
[feə(r)] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['fiːtʃəz] ;
fair and tranquil features ;
公平的 和 宁静 特征 ;

但此刻，这位小姑娘脸上却露出了与她白皙宁静的容貌不符的忧虑神色；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
she seemed , as she was , full of trouble .
她 似乎 , 作为 她 曾是 , 满的 的 麻烦 .

她看起来确实如此，浑身都是麻烦。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] !
“ Poor William !
“ 贫穷的 威廉 !

“可怜的威廉！”

” [səʊ] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
” so ran her thoughts ,
” 所以 跑 她 想法 ,

她的思绪就这样飞快地运转着。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['letə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm]
“ my father would not even listen to his last letter because it poisoned him
“ 我的 父亲 会 不是 甚至 听 到 他的 最后的 信 因为 它 中毒 他
[wɪð] [mʌsk] .
with musk .
和 麝香 .

“我父亲甚至不愿听他最后一封信，因为信里含有麝香毒害了他。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['wɪljəm] [kæn; kən] [laɪk] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] !
I wonder that William can like that disagreeable smell !
我 想知道 那 威廉 能 喜欢 那 令人不快的 闻 !

我真不明白威廉怎么会喜欢这种难闻的气味！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ik'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and he expects him to come down on the top of the coach , instead of
和 他 预期 他 到 来 向下 在 这 顶部 的 这 教练 , 反而 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他希望他能从教练的头上下来，而不是像现在这样。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — (['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
he says that he means to purchase a — a — (even in her thoughts
他 说道 那 他 方法 到 购买 一个 — 一个 — (甚至 在 她 想法
[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ,
poor Susan could not master the word ,
贫穷的 苏珊 可以 不是 掌握 这 单词 ,

他说他打算买一个——一个——（可怜的苏珊甚至在思考中都无法掌握这个词，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌsk] - ['sentɪd] ['bɪlɪt])
and was obliged to have recourse to the musk - scented billet) britschka
和 曾是 有义务 到 有 追索权 到 这 麝香 - 香味 坯料) 布里奇卡

— [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ɔː(r)][ə; eɪ] - ;
— ay , that's it ! — or a droschky ;
— 哎 , 那就是 它 ! — 或者 一个 - ;

不得不求助于麝香纸条）britschka——哎呀，就是它！——或者droschky；

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli]['vɪzɪts][ˌjuː 'es] [ɪn]
I wonder what sort of things they are — and that he only visits us en
我 想知道 什么 种类 的 事物 他们 是 — 和 那 他 仅有的 访问 我们 英文

['pæsɒ̃] [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)] ,
passant in a tour ,
过路人 在 一个 旅游 ,

我很好奇他们卖的是什么——而且他只是巡演途中顺道来看我们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [taʊn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['empti] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [slæk] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæz; həz]
for which , town being so empty , and business slack , his employer has
为了 哪个 , 镇 存在 所以 空的 , 和 商业 松弛 , 他的 雇主 有

['gɪv(ə)n][hɪm] [liːv] ,
given him leave ,
给定 他 离开 ,

因此，由于镇上生意清淡，他的雇主批准了他的休假申请。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [mə'sjɜː] ['vɪktə(r)] —
and in which he is to be accompanied by his friend Monsieur Victor —
和 在 哪个 他 是 到 是 伴随 经过 他的 朋友 先生 胜利者 —

['vɪktə(r)] — [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [neɪm] — [æn; ən] ['emɪnənt] [pə'fjuːmə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz]
Victor — I can't make out his other name — an eminent perfumer who lives
胜利者 — 我 不能 制作 出去 他的 其他 姓名 — 一个 杰出 调香师 WHO 生活

[nekst][dɔː(r)] .
next door .
下一个 门 .

陪同他的是他的朋友维克多先生——维克多——我听不清他的另一个名字——一位住在隔壁的著名香水师。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hɪə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [heɪts] [ðə; ði]
To think of bringing a Frenchman here , remembering how my father hates the
到 思考 的 带来 一个 法国人 这里 , 记住 如何 我的 父亲 讨厌 这

[həʊl] ['neɪʃ(ə)n] !
whole nation !
所有的 国家 !

想到要带一个法国人来这里，我还记得我父亲有多么憎恨整个法国！

[əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Oh dear , dear !
哦 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] ['wɪljəm] .
And yet I know William .
和 然而 我 知道 威廉 .

但我认识威廉。

[ai] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪnəri]
I know why he went , and I do believe , in spite of a little finery
我 知道 为什么 他 去 , 和 我 做 相信 , 在 尽管如此 的 一个 小的 服饰

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] ,
and foolishness ,
和 愚蠢 ,

我知道他为什么去，而且我相信，尽管他有些装扮华丽、行为愚蠢，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['viktə] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən]
and of all the britschkas , and droschkies , and Victors , into the bargain
和 的 全部 这 布里奇卡斯 , 和 - , 和 胜利者 , 进入 这 便宜货
,
,
,

而且，所有这些布里奇卡、德罗什基和维克托，也都包含在内。

[ðæt] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] .
that he'll be glad to get home again .
那 地狱 是 高兴的 到 得到 家 再次 .

他会很高兴能回家。

[nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] !
No place like home !
不 地方 喜欢 家 !

没有什么地方比得上家!

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['sɪli] [nəʊts] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
Even in these silly notes that feeling is always at the bottom .
甚至 在 这些 愚蠢的 笔记 那 感觉 是 总是 在 这 底部 .

即使在这些滑稽的纸条中，情感也始终萦绕在心头。

[dɪd] [nɒt] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
Did not I hear a carriage before me ?
做过 不是 我 听到 一个 运输 前 我 ?

我刚才是不是听到前面有马车的声音?

[jes] ! — [nəʊ] ! — [ai][kænt] [tel] .
Yes ! — no ! — I can't tell .
是的 ! — 不 ! — 我 不能 告诉 .

是！——不！——我分辨不出来。

[wʌn] [teɪks] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)]
One takes every thing for the sound of wheels when one is expecting a dear
一 需要 每一个 事物 为了 这 声音 的 车轮 什么时候 一 是 期待 一个 亲爱的
[frend] ! — [ænd; ənd]
friend ! — And
朋友 ! — 和

当一位挚友即将到来时，你会把所有声音都误认为是车轮的声音！——而且

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][get][hɪm][tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ,
if we can but get him to look , as he used to look ,
如果 我们 能 但 得到 他 到 看 , 作为 他 用过的 到 看 ,

如果我们能让他恢复到以前的样子，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
and to be what he used to be ,
和 到 是 什么 他 用过的 到 是 ,

并恢复到他以前的样子，

[hiː; hi][woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [ʃɒps] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,
he won't leave us again for all the fine shops in Regent Street ,
他 惯于 离开 我们 再次 为了 全部 这 美好的 商店 在 摄政 街道 ,

即使摄政街上有很多高档商店，他也不会再离开我们了。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ɪn] ['krɪsndəm] .
or all the britschkas and droschkies in Christendom .
或者 全部 这 布里奇卡斯 和 - 在 基督教世界 .

或者说基督教世界的所有英国人和德罗什基人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
My father is getting old now , and William ought to stay at home ,
我的 父亲 是 获得 老的 现在 ， 和 威廉 应该 到 停留 在 家 ，

我父亲年纪大了，威廉应该待在家里。

” [θɔːt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ; “ [ænd; ənd][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
” thought the affectionate sister ; “ and I firmly believe that what he ought to do ,
” 想法 这 亲热 姐姐 ； “ 和 我 牢牢 相信 那 什么 他 应该 到 做 ，

“亲爱的妹妹心想；而且我坚信他应该做的，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
he will do .
他 将要 做 .

他会的。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [naʊ] .
Besides which — surely there is a carriage now .
除了 哪个 — 一定 那里 是 一个 运输 现在 .

此外——现在肯定有马车了。

” [dʒʌst][æz; əz] ['suːzn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][,kɔdʒi'teiʃən] ,
” Just as Susan arrived at this point of her cogitations ,
” 只是 作为 苏珊 到达的 在 这 观点 的 她 思考 ，

“就在苏珊思考到这一步的时候，

[ðæt] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
that sound which had haunted her imagination all the afternoon , the sound of wheels rapidly advancing ,
那 声音 哪个 有 闹鬼的 她 想像力 全部 这 下午 ， 这 声音 的 车轮 快速 前进 ，

整个下午，那种声音一直萦绕在她脑海中，那是车轮快速前进的声音。

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,
became more and more audible , and was suddenly succeeded by a tremendous crash ,
成为 更多的 和 更多的 可听见的 ， 和 曾是 突然 成功了 经过 一个 巨大的 碰撞 ，

声音越来越清晰，突然传来一声巨响。

[mɪkst] [wɪð] [menz] ['vɔɪsɪz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] — ['ventɪŋ] [ɪn] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] ['vɪktə(r)] ,
mixed with men's voices — one of them her brother's — venting in two languages (for Monsieur Victor ,
混合 和 男士 声音 — 一 的 他们 她 兄弟 — 通风 在 二 语言 （ 为了 先生 胜利者 ，

夹杂着男人的声音——其中一个是她哥哥的声音——用两种语言发泄着（为了维克多先生，

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
whatever might be his proficiency in English ,
任何 可能 是 他的 熟练程度 在 英语 ，

无论他的英语水平如何，

[hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ]) [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn]
had recourse in this emergency to his native tongue) the different ejaculations
有 追索权 在 这 紧急情况 到 他的 本国的 舌头) 这 不同的 射精

[ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]
of anger and astonishment which are pretty sure to accompany an
的 愤怒 和 惊讶 哪个 是 漂亮的 当然 到 陪伴 一个

[ˌəʊvə'set] :
overset :
翻倒 :

在这种紧急情况下，他不得不诉诸母语）愤怒和惊讶等各种情绪的爆发几乎肯定会伴随情绪失控：

[ænd; ənd][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
and on turning a corner of the lane ,
和 在 转弯 一个 角落 的 这 车道 ,

转过巷子拐角后，

['suːzn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)] - , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
Susan caught her first sight of the britschka or droschky , whichever it might
苏珊 捕捉 她 第一的 视线 的 这 布里奇卡 或者 - , 任何 它 可能

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

苏珊第一次看到了布里奇卡或德罗什基，不管它叫什么。

[ðæt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,
that had so much puzzled her simple apprehension ,
那 有 所以 很多 困惑 她 简单的 忧虑 ,

那件事曾让她单纯的担忧感到困惑不已。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] ['gɑːniʃ] [wɪð] [hed] [ænd; ənd]['eɪprən]
in the shape of a heavy - looking open carriage garnished with head and apron
在 这 形状 的 一个 重的 - 寻找 打开 运输 装饰 和 头 和 围裙

,
,
,

外形像一辆看起来很笨重的敞篷马车，上面装饰着人头和围裙，

['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd]['fɔːlən] [faʊl] .
lying prostrate against a gate - post , of which the wheels had fallen foul .
说谎 前列腺 反对 一个 门 - 邮政 , 的 哪个 这 车轮 有 倒下 犯规 .

他俯卧在门柱旁，车轮卡在了门柱上。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪsɪs] ,
Her brother was fully occupied in disengaging the horses from the traces ,
她 兄弟 曾是 完全 占领 在 脱离 这 马匹 从 这 痕迹 ,

她哥哥正全神贯注地解开马匹的缰绳。

[ɪn]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæd]['draɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
in reprimanding his companion for his bad driving , which he
在 训斥 他的 伴侣 为了 他的 坏的 驾驶 , 哪个 他

[dɪ'kleəd] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
declared had occasioned the accident ,
声明 有 引发 这 事故 ,

他斥责同伴驾驶技术差，并声称正是同伴的驾驶技术导致了事故发生。

[ænd; ənd][ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bæk]
and in directing him to go for assistance to a cottage half a mile back
和 在 导演 他 到 去 为了 协助 到 一个 小屋 一半 一个 英里 后退

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['wɒntɪdʒ] ,
on the road to Wantage ,
在 这 路 到 万塔吉 ,

并指示他到往回走半英里，到通往旺塔格的路上的一间小屋寻求帮助。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [help] [tuː; tə]
whilst he himself intimated his intention of proceeding for more help to
而 他 他自己 暗示 他的 意图 的 进行中 为了 更多的 帮助 到
[ðə; ði] [fɑːm] ;
the Farm ;
这 农场 ;

他本人也暗示打算继续为农场寻求更多帮助；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['frentʃmən] — [huː] ,
and the obedient Frenchman — who ,
和 这 听话 法国人 — WHO ,

还有那位顺从的法国人——他，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [mait] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
notwithstanding the derangement which his coëffure might naturally be expected
虽然 这 精神错乱 哪个 他的 - 可能 自然 是 预期的
[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʌmb(ə)l] ,
to have experienced in his tumble ,
到 有 经验丰富的 在 他的 翻滚 ,

尽管他摔倒时头发自然会变得凌乱不堪，

[lʊkt] , ['suːzn] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['peɪpə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]
looked , Susan thought , as if his hair were put in paper every night and
看起来 , 苏珊 想法 , 作为 如果 他的 头发 是 放 在 纸 每一个 夜晚 和
[pə(ʊ)'meɪtəm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
pomatumed every morning ,
蓬松 每一个 早晨 ,

苏珊心想，他看起来就像每天晚上把头发包在纸里，早上再用发蜡吹干一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['dæpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪnɪst]
and as if his whole dapper person were saturated with his own finest
和 作为 如果 他的 所有的 衣着考究 人 是 饱和 和 他的 自己的 最好的
['esnsɪz] ,
essences ,
精华 ,

仿佛他整个衣着考究的身躯都浸透了他自身最美好的品质，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] - [ʃɒp] , [ə; eɪ] [ˌperipə'tetɪk] ['paʊnsɪt] - [bɒks] — [wɔːkt] [ɒf] [ɪn]
a sort of travelling perfumer's shop , a peripatetic pouncet - box — walked off in
一个 种类 的 旅行 - 店铺 , 一个 四处游荡的 猛扑 - 盒子 — 步行 离开 在
[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
the direction indicated ,
这 方向 表明的 ,

就像一个移动的香水店，一个四处游走的香水箱——朝着指示的方向走去，

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [səb'mɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] ,
with an air of habitual submission , which showed pretty plainly that ,
和 一个 空气 的 习惯性的 提交 , 哪个 显示 漂亮的 显然 那 ,

他一副习惯性顺从的样子，这很明显地表明：

['weðə(r)] [æz; əz] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːs]
whether as proprietor of the unlucky britschka , or from his own force
无论 作为 业主 的 这 倒霉 布里奇卡 , 或者 从 他的 自己的 力量
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
of character ,
的 特点 ,

无论是作为倒霉的布里奇卡的店主，还是出于他自身的性格力量，

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
William was considered as the principal director of the present
威廉 曾是 经过考虑的 作为 这 主要的 导演 的 这 展示
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

威廉被认为是本次探险队的主要指挥。

['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒf] , ['wɪljəm] [haʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ] [baɪ]
Having sent his comrade off , William Howe , leaving his steeds quietly browsing by
拥有 发送 他的 同志 离开 , 威廉 豪 , 离开 他的 马匹 悄悄 浏览 经过
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

送走同伴后，威廉·豪留下他的马匹在路边静静地吃草。

[bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
bent his steps towards home .
弯曲 他的 步骤 向 家 .

他弯下腰，朝家的方向走去。

['suːzn] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
Susan advanced rapidly to meet him ;
苏珊 先进的 快速 到 见面 他 ;

苏珊迅速上前迎接他；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
and in a few seconds the brother and sister were in each other's
和 在 一个 很少 秒 这 兄弟 和 姐姐 是 在 每个 其他的
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

几秒钟后，兄妹俩就拥抱在了一起；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] ,
and , after most affectionate greetings ,
和 , 后 最多 亲热 问候 ,

在互致最亲切的问候之后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [feld] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
they sat down by mutual consent upon a piece of felled timber which lay upon the
他们 卫星 向下 经过 相互的 同意 之上 一个 片 的 倒下 木材 哪个 躺 之上 这
[bæŋk] — [ðə; ði] [leɪn] [ɒn][wʌn][saɪd] ['biːɪŋ] ['baʊndɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['kɒpɪs] — [ænd; ənd][bɪ'gæn]
bank — the lane on one side being bounded by an old coppice — and began
银行 — 这 车道 在 一 边 存在 有界 经过 一个 老的 矮林 — 和 开始
[tuː; tə][ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn]
to ask each other the thousand questions so interesting to the children of one
到 问 每个 其他 这 千 问题 所以 有趣的 到 这 孩子们 的 一
[haʊs] [huː] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['pɑːtɪd] .
house who have been long parted .
房子 WHO 有 到过 长的 分手了 .

他们一致同意坐在河岸边的一块倒下的木头上——小路的一侧是一片古老的矮树林——然后开始互相询问那些对于长期分离的一家人来说非常有趣的问题。

['seldəm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [bɑːk][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'hjuːd] [elm]
Seldom surely has the rough and rugged bark of an unhewed elm
很少 一定 有 这 粗糙的 和 崎岖 吠 的 一个 未开凿的 榆树
[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] .
had the honour of supporting so perfect an exquisite .
有 这 荣誉 的 支持 所以 完美的 一个 精美的 .

未经雕琢的榆树粗糙的树皮，很少有幸支撑起如此完美精致的艺术品。

['dʒɛm] ['hæθə,weɪ] , [ðə; ði]['eksaɪz,mæn] , [hæd; həd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
Jem Hathaway , the exciseman , had in nothing exaggerated the magnificence of
杰姆 哈撒韦 , 这 税务员 , 有 在 没有什么 夸张的 这 壮丽 的
['aʊə(r)] [jʌŋ] ['lʌndənə(r)] .
our young Londoner .
我们的 年轻的 伦敦人 .

税务官杰姆·哈撒韦丝毫没有夸大我们这位年轻的伦敦人的卓越之处。

[frɒm; frəm] ['ʃu:z] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]
From shoes which looked as if they had come from Paris in the
从 鞋 哪个 看起来 作为 如果 他们 有 来 从 巴黎 在 这
[æm'bæsədərz] [bæg] ,
ambassador's bag ,
大使的 包 ,

从那些看起来像是大使包里从巴黎带来的鞋子开始，

[tu:; tə][ðə; ði] [kɜːld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskəd] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
to the curled head and the whiskered and mustachio'd countenance ,
到 这 卷曲 头 和 这 胡须 和 留着胡子的 面容 ,

那卷曲的脑袋和长着胡须的脸庞，

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnəri][wɒz; wəz]
(for the hat which should have been the crown of the finery was
(为了 这 帽子 哪个 应该 有 到过 这 王冠 的 这 服饰 曾是
['wɒntɪŋ] — ['prɒbəbli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [,əʊvə'tɜːn] ,
wanting — probably in consequence of the recent overturn ,
想要 — 大概 在 结果 的 这 最近的 颠覆 ,

（因为本应是这身华丽装扮的点睛之笔的帽子不见了——可能是由于最近的翻覆事件造成的，

) [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ][hiː; hi] [lʊkt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] - ,
) from top to toe he looked fit for a ball at Almack's ,
) 从 顶部 到 脚趾 他 看起来 合身 为了 一个 球 在 - ,

他从头到脚都一副随时准备去阿尔马克舞会的样子。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] ['bridʒ,wɔtə] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,
or a fete at Bridgewater House ; and ,
或者 一个 宴请 在 布里奇沃特 房子 ; 和 ,

或在布里奇沃特庄园举办庆祝活动；以及，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['həʊmsted] [æt; ət] ['rʌðəfəd] [west] !
how unsuited to the old - fashioned homestead at Rutherford West !
如何 不合适 到 这 老的 - 造型 家园 在 卢瑟福 西方 !

与卢瑟福西的老式农舍多么不相称啊！

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [ə'pɔɪntmənts] , [həʊz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['wəʊv(ə)n]
His lower appointments , hose and trousers , were of the finest woven
他的 降低 预约 , 软管 和 裤子 , 是 的 这 最好的 编织
[sɪlk] ; [hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz]['klærət]['kʌlə(r)] ,
silk ; his coat was claret colour ,
丝绸 ; 他的 外套 曾是 红酒 颜色 ,

他的下身穿着，包括长袜和长裤，都是上等丝绸面料；他的外套是酒红色的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [kʌt] ; [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] — [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːkɒk] ,
of the latest cut ; his waistcoat — talk of the great peacock ,
的 这 最新的 切 ; 他的 马甲 — 讲话 的 这 伟大的 孔雀 ,

最新款的剪裁；他的马甲——就像孔雀开屏一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['dɪndʒi][ænd; ənd] ['dʌski] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] !
he would have seemed dingy and dusky beside such a splendour of colour !
他 会 有 似乎 昏暗的 和 昏暗 旁 这样的 一个 辉煌 的 颜色 !

在如此绚丽的色彩面前，他会显得黯淡无光！

— [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['lɪtərəli] ['dæzld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzənz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [stʌdz] ,
— his waistcoat literally dazzled poor Susan's eyes ; and his rings , and chains , and studs ,
— 他的 马甲 字面上地 眼花缭乱 贫穷的 苏珊的 眼睛 ; 和 他的 戒指 , 和 链条 , 和 螺柱 ,

他的马甲简直让可怜的苏珊眼花缭乱；还有他的戒指、项链和耳钉，

[ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] , [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɜːl]['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] .
and brooches , seemed to the wondering girl almost sufficient to stock a jeweller's shop .
和 胸针 , 似乎 到 这 好奇 女孩 几乎 充足的 到 库存 一个 珠宝商 店铺 .

还有胸针，在好奇的少女看来，这些珠宝几乎足以开一家珠宝店了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ,
In spite of all this nonsense ,
在 尽管如此 的 全部 这 废话 ,

尽管有这么多无稽之谈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ['wɪljəm] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
it was clear to her from every look and word that she was not mistaken in believing William unchanged in mind and disposition ,
它 曾是 清除 到 她 从 每一个 看 和 单词 那 她 曾是 不是 错误 在 相信 威廉 未更改 在 头脑 和 处置 ,

她从威廉的每一个眼神和每一句话中都清楚地感受到，她之前对威廉心意和性情不变的判断并没有错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪnəri] .
and that there was a warm and a kind heart beating under the finery .
和 那 那里 曾是 一个 温暖的 和 一个 种类 心 殴打 在下面 这 服饰 .

在华丽的外表下，跳动着一颗温暖善良的心。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [mæg'nɪfɪsns] [kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,
Moreover , she felt that if the unseemly magnificence could once be thrown aside ,
而且 , 她 毛毡 那 如果 这 不体面的 壮丽 可以 一次 是 抛掷 旁边 ,

此外，她觉得如果能把那种不体面的奢华抛弃掉，

[ðə; ði] ['wɪskəs] [ænd; ənd][məˈstɑːʃiəu, -ˈstæ-] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
the whiskers and mustachios cleared away ,
这 胡须 和 胡子 已清除 离开 ,

胡须和髭须都被剃掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænli] ['pɜːs(ə)n] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['kɒstjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and his fine manly person reinstated in the rustic costume in which she had been accustomed to see him ,
和 他的 美好的 男子气概 人 恢复 在 这 乡村 戏服 在 哪个 她 有 到过 习惯 到 看 他 ,

他英俊的身躯又换回了她以前经常看到的那身朴素的装束。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [ðen] [ə'pɪə(r)] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , ['tɔːlə(r)] , [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ,
her brother would then appear greatly improved in face and figure , taller , more vigorous ,
她 兄弟 会 然后 出现 非常 改进 在 脸 和 数字 , 更高 , 更多的 蓬勃 ,

这时，她哥哥的容貌和体型都会明显好转，更高大、更健壮。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
and with an expression of intelligence and frankness delightful to behold .
和 和 一个 表达 的 智力 和 坦率 愉快 到 看哪 .

而且他展现出的智慧和坦率令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [kwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ?
But how to get quit of the finery , and the Frenchman , and the britschka ?
但 如何 到 得到 辞职 的 这 服饰 , 和 这 法国人 , 和 这 布里奇卡 ?

但如何才能摆脱华丽的服饰、法国人和英国佬呢?

[ɔː(r)] [haʊ] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [i'nikwəti] [səʊ] [fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mʌsk] ?
Or how reconcile her father to iniquities so far surpassing even the smell of musk ?
或者 如何 调和 她 父亲 到 罪恶 所以 远的 超越 甚至 这 闻 的 麝香 ?

她该如何让她的父亲原谅他犯下的罪行，这些罪行甚至比麝香的气味还要浓烈?

['wɪljəm] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
William , on his part , regarded his sister with unqualified admiration .
威廉 , 在 他的 部分 , 认为 他的 姐姐 和 不合格的 钦佩 .

威廉则对他的妹妹充满了无条件的钦佩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['bluːmɪŋ] [gɜːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
He had left a laughing blooming girl , he found a delicate and lovely young woman ,
他 有 左边 一个 笑 盛开 女孩 , 他 成立 一个 精美的 和 迷人的 年轻的 女士 ,

他离开的是一个欢笑绽放的少女，他找到的是一个娇柔可爱的年轻女子。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ,
all the more lovely for the tears that mingled with her smiles ,
全部 这 更多的 迷人的 为了 这 眼泪 那 混合 和 她 微笑 ,

她笑容中夹杂着泪水，更显可爱。

[truː] ['təukənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [pjʊə(r)] [ə'fekʃn] .
true tokens of a most pure affection .
真的 代币 的 一个 最多 纯的 感情 .

这是最纯粹爱情的真实写照。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['suːzi] ?
“ And you really are glad to see me , Susy ?
“ 和 你 真的 是 高兴的 到 看 我 , 苏西 ?

“苏西，你真的很高兴见到我吗? ”

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [wel] ?
And my father is well ?
和 我的 父亲 是 出色地 ?

我父亲身体还好吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
And here is the old place , looking just as it used to do ;
和 这里 是 这 老的 地方 , 寻找 只是 作为 它 用过的 到 做 ;

这就是老地方，看起来和以前一模一样；

[haʊs] , [ænd; ənd] [rɪks] , [ænd; ənd] ['bɑːnjɑːd] , [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [saɪt] ,
house , and ricks , and barnyard , not quite in sight ,
房子 , 和 里克 , 和 农场 , 不是 相当 在 视线 ,

房子、垛和牲畜棚，都还不太显眼。

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tɜːnɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] ['kɒpɪs] [raɪt] ['ɒpəzɪt] ,
but one feels that one shall see them at the next turning — the great coppice right opposite ,
但 一 感觉 那 一 将 看 他们 在 这 下一个 转弯 — 这 伟大的 矮林 正确的 对面的 ,

但人们感觉会在下一个转弯处看到它们——就在正对面的大片小树林里，

['lʊkɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd] ['griːnə] [ðæn; ðən]['evə(r)] !
looking thicker and greener than ever !
寻找 较厚 和 更环保 比 曾经 !

看起来比以前更茂盛、更翠绿了！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] ['nʌtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒpɪs] ! — [ðə; ði] [tɔːl] ['hɒli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
how often we have gone nutting in that coppice ! — the tall holly at the gate ,
如何 经常 我们 有 已消失 坚果 在 那 矮林 ! — 这 高的 冬青 在 这 门 ,

我们曾多少次到那片小树林里采摘坚果啊！——门口那棵高大的冬青树，

[wɪð] [ðə; ði] ['wuːd,baɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,
with the woodbine climbing up ,
和 这 伍登宾 攀登 向上 ,

金银花向上攀爬

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [swiːt] ['gɑːləndz] [raʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] [spreɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] ;
and twisting its sweet garlands round the very topmost spray like a coronet ;
和 扭曲 它是 甜的 花环 圆形的 这 非常 最顶层 喷 喜欢 一个 冠 ;

并将甜美的花环缠绕在最顶端的枝条上，像戴上小皇冠一样；

— ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɒli] [tuː; tə] [twaɪn] [ðə; ði] [flɔːnt] [riːθ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [strɔː] - ['bɒnɪt] ,
— many a time and often have I climbed the holly to twine the flaunting wreath round your straw - bonnet ,
— 许多 一个 时间 和 经常 有 我 攀登 这 冬青 到 缠绕 这 炫耀 花圈 圆形的 你的 稻草 - 引擎盖 ,

我曾多次爬上冬青树，将那华丽的花环缠绕在你草帽上。

[mɪs] ['suːzi] !
Miss Susy !
错过 苏西 !

苏西小姐！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
And here , on the other side of the hedge ,
和 这里 , 在 这 其他 边 的 这 对冲 ,

而在这里，在树篱的另一边，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [fiːld] [weə(r)] ['hektə(r)][ænd; ənd] ['heəbel] [ræn][ðeə(r)] ['feɪməs] [kɔːs] ,
is the very field where Hector and Harebell ran their famous course ,
是 这 非常 场地 在哪里 赫克托 和 风铃草 跑 他们的 著名的 课程 ,

这里正是赫克托和哈雷贝尔当年奔跑的著名赛道所在。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)][heə(r)] ['fɪfti] [tɜːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and gave their hare fifty turns before they killed her ,
和 给予 他们的 野兔 五十 转弯 前 他们 被杀 她 ,

他们让兔子转了五十圈才杀死它。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌbl] .
without ever letting her get out of the stubble .
没有 曾经 出租 她 得到 出去 的 这 茬 .

始终不让她离开那片茬地。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [deɪz] , ['suːzn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! ”
Those were pleasant days , Susan , after all ! ”
那些 是 令人愉快的 天 , 苏珊 , 后 全部 ! ”

苏珊，那些日子其实挺美好的！

“ ['hæpi] [deɪz] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] ! ”
“ Happy days , dear William ! ”
“ 快乐的 天 , 亲爱的 威廉 ! ”

“祝你一切顺利，亲爱的威廉！”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['nʌtɪŋ] [ə'gen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] ? ”
“ And we shall go nutting again , shall we not ? ”
“ 和 我们 将 去 坚果 再次 , 将 我们 不是 ? ”

“我们还要再去采坚果吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] !
“ Surely , dear brother !
“ 一定 , 亲爱的 兄弟 !

“当然，亲爱的兄弟！

['əʊnli] ” — — [ænd; ənd]
Only ” — — And
仅有的 ” — — 和

只有”——而且

['suːzn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
Susan suddenly stopped .
苏珊 突然 停止 .

苏珊突然停了下来。

“ ['əʊnli] [wɒt] , [mɪs] ['suːzi] ? -
“ Only what , Miss Susy ? '
“ 仅有的 什么 , 错过 苏西 ? -

“只有什么呢，苏西小姐？”

“ ['əʊnli][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɒps] [ɪn] [ðɪs] [dres] .
“ Only I don't see how you can possibly go into the copse in this dress .
“ 仅有的 我 不 看 如何 你 能 可能 去 进入 这 矮林 在 这 裙子 .

“只是我不明白你怎么能穿着这身衣服进小树林。”

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [wʊd] [prɪk] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] ,
Think how the brambles would prick and tear ,
思考 如何 这 荆棘 会 刺 和 撕 ,

想想荆棘会如何刺痛和撕裂，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [tʃeɪn] [wʊd] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stemz] !
and how that chain would catch in the hazel stems !
和 如何 那 链 会 抓住 在 这 榛 茎 !

那条链子怎么会挂在榛树的茎上呢！

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [taɪt] [kəʊt] ,
and as to climbing the holly - tree in that fine tight coat ,
和 作为 到 攀登 这 冬青 - 树 在 那 美好的 紧的 外套 ,

至于穿着那件精致的紧身外套爬冬青树，

[ɔː(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['delɪkət] [θɪn] ['ʃuːz] ,
or beating the stubbles for a hare in those delicate thin shoes ,
或者 殴打 这 胡茬 为了 一个 野兔 在 那些 精美的 薄的 鞋 ,
或者穿着那双精致的薄鞋在茬地里拍打野兔，

[waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
why the thing is out of the question .
为什么 这 事物 是 出去 的 这 问题 .
为什么这件事绝对不可能。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] , ” [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]
And I really don't believe , ” continued Susan , finding it easier to go on
和 我 真的 不 相信 , ” 持续 苏珊 , 寻找 它 更轻松 到 去 在
[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
than to begin ,
比 到 开始 ,
“我真的不相信，”苏珊继续说道，她觉得继续说下去比开始说要容易得多。

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪðə(r)]['hektə(r)][ɔː(r)] ['heəbel] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
“ I really don't believe that either Hector or Harebell would know you if they saw you
“ 我 真的 不 相信 那 任何一个 赫克托 或者 风铃草 会 知道 你 如果 他们 锯 你
[səʊ] [dekt] [aʊt] .
so decked out .
所以 甲板 出去 .
“我真的不相信赫克托或哈雷贝尔看到你这身打扮还能认出你来。”

” ['wɪljəm] [lɑːft] ['aʊtraɪt]
” William laughed outright
” 威廉 笑了 直接
威廉哈哈大笑起来。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] ['kɔːsɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['ʃuːz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['suːzi] .
“ I don't mean to go coursing in these shoes , I assure you , Susy .
“ 我 不 意思是 到 去 赛跑 在 这些 鞋 , 我 保证 你 , 苏西 .
“我保证，苏西，我穿这双鞋可不是想去寻欢作乐。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] .
This is an evening dress .
这 是 一个 晚上 裙子 .
这是一件晚礼服。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ,
I have a shooting - jacket and all thereunto belonging in the britschka ,
我 有 一个 射击 - 夹克 和 全部 至于 属于 在 这 布里奇卡 ,
我在布里奇卡有一件猎装外套和所有相关配件。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['pʌz(ə)l] ['aɪðə(r)] ['heəbel] [ɔː(r)]['hektə(r)] ,
which will not puzzle either Harebell or Hector ,
哪个 将要 不是 谜 任何一个 风铃草 或者 赫克托 ,
这不会让哈雷贝尔或赫克托感到困惑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][weə(r)] . ”
because it's just what they have been used to see me wear . ”
因为 它是 只是 什么 他们 有 到过 用过的 到 看 我 穿 . ”
因为他们一直都习惯看到我穿这身衣服。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ðen] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] ; “ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [də'rektli] ! ”
“ Put it on , then , I beseech you ? ” exclaimed Susy ; “ put it on directly ! ”
“ 放 它 在 , 然后 , 我 恳求 你 ? ” 惊呼 苏西 ; “ 放 它 在 直接地 ! ”
“那就穿上吧，求求你了！”苏西喊道，“马上穿上！”

“ [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] ['kɔːsɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
“ Why , I am not going coursing this evening . ”
“ 为什么 , 我 是 不是 去 赛跑 这 晚上 . ”

“我今晚不去赛马了。”

“ [nəʊ] — [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ! — [əʊ] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] !
“ No — but my father ! — Oh , dear William !
“ 不 — 但 我的 父亲 ! — 哦 , 亲爱的 威廉 !

“不——但是我的父亲！——哦，亲爱的威廉！

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] ['faɪnəri] , [ænd; ənd] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] ,
if you did but know how he hates finery , and foreigners , and whiskers ,
如果 你 做过 但 知道 如何 他 讨厌 服饰 , 和 外国人 , 和 胡须 ,
[ænd; ənd] !
and britschkas !
和 布里奇卡斯 !

如果你知道他有多讨厌华丽的服饰、外国人、胡须和英国佬！

[əʊ] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] ,
Oh , dear William ,
哦 , 亲爱的 威廉 ,

哦，亲爱的威廉，

[send] [ɒf] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['kærɪdʒ] — [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒpɪs]
send off the French gentleman and the outlandish carriage — run into the coppice
发送 离开 这 法语 绅士 和 这 古怪的 运输 — 跑步 进入 这 矮林
[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [dres] ! ”
and put on the shooting - dress ! ”
和 放 在 这 射击 - 裙子 ! ”

送走那位法国绅士和那辆奇特的马车——跑到小树林里换上猎装！

“ [əʊ] , ['suːzn] ! ” [bɪ'gæn] ['wɪljəm] ;
“ Oh , Susan ! ” began William ;
“ 哦 , 苏珊 ! ” 开始 威廉 ;

“哦，苏珊！”威廉开口道；

[bʌt; bət] ['suːzn] ['hævɪŋ] [wʌns] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
but Susan having once summoned up courage sufficient to put her
但 苏珊 拥有 一次 被召唤 向上 勇气 充足的 到 放 她
[ri'mɔnstrəns] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
remonstrances into words ,
抗议 进入 字 ,

但是苏珊一旦鼓起勇气，将她的抗议用言语表达出来，

['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ə; eɪ]['moʊmənts]
followed up the attack with an earnestness that did not admit a moment's
随后 向上 这 攻击 和 一个 认真 那 做过 不是 承认 一个 瞬间
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

随后，他以一丝不苟的认真态度继续发起攻击，不容许片刻中断。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [heɪts] ['faɪnəri]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðən; ðən] ['heəbel] [ɔː(r)]['hektə(r)] [wʊd] [duː; də] .
“ My father hates finery even more than Harebell or Hector would do .
“ 我的 父亲 讨厌 服饰 甚至 更多的 比 风铃草 或者 赫克托 会 做 .

“我父亲比哈雷贝尔或赫克托更讨厌华丽的服饰。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['nəʊʃ(ə)nz] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] ;
You know his country notions , dear William ;
你 知道 他的 国家 概念 , 亲爱的 威廉 ;

亲爱的威廉，你知道他的乡村观念；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['lætəli] [hiː; hi][hæz; həz] [heit] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['lʌndənɪʃ] [ænd; ənd]
and I think that latterly he has hated everything that looks Londonish and
和 我 思考 那 后来 他 有 憎恨 一切 那 看起来 伦敦式 和
[njuː] - ['fæŋgəld] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
new - fangled worse than ever .
新的 - 时髦的 更糟 比 曾经 .

而且我认为，他最近比以往任何时候都更加厌恶一切具有伦敦特色和新奇感的事物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['rʌðəfəd] .
We are old - fashioned people at Rutherford .
我们 是 老的 - 造型 人们 在 卢瑟福 .

我们卢瑟福的人都很传统。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [əʊld] [frend] ['meəri] [əmɑːt] [kænt] [ə'baɪd] ['gjuːgɔː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]
There's your pretty old friend Mary Amott can't abide gewgaws any more than my
有 你的 漂亮的 老的 朋友 玛丽 阿莫特 不能 遵守 小玩意 任何 更多的 比 我的
['fɑːðə(r)] . ”
father . ”
父亲 . ”

你那位漂亮的老朋友玛丽·阿莫特和我父亲一样，都讨厌小玩意儿。

“ ['meəri] ['ɑːrnət] !
“ Mary Arnott !
“ 玛丽 阿诺特 !

“玛丽·阿诺特！

[juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] .
You mean Mrs . Giles .
你 意思是 太太 . 吉尔斯 .

你是说吉尔斯太太吧。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] ,
What do I care for her likes and dislikes ? ” exclaimed William ,
什么 做 我 关心 为了 她 点赞 和 不喜欢 ? ” 惊呼 威廉 ,
['hɔːtɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

“我才不在乎她的喜好呢！”威廉傲慢地说道。

“ [ai] [miːn] ['meəri] ['ɑːrnət] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] ,
“ I mean Mary Arnott , and not Mrs . Giles ,
“ 我 意思是 玛丽 阿诺特 , 和 不是 太太 . 吉尔斯 ,

“我指的是玛丽·阿诺特，而不是吉尔斯夫人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ”
and you do care for her likes and dislikes a great deal , ”
和 你 做 关心 为了 她 点赞 和 不喜欢 一个 伟大的 交易 , ”
[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
replied his sister ,
回复 他的 姐姐 ,

“你确实很在意她的喜好，”他妹妹回答说。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ɑːtʃnɪs] .
with some archness .
和 一些 拱形 .

略带讽刺意味。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] , [wen] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'raɪvd] ,
“ Poor Mary , when the week before that fixed for the wedding arrived ,
“ 贫穷的 玛丽 , 什么时候 这 星期 前 那 固定的 为了 这 婚礼 到达的 ,

“可怜的玛丽，当婚礼前一周到来时，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] ['mɑːstə(r)]['dʒeɪkəb][dʒaɪlz] ;
felt that she could not marry Master Jacob Giles ;
毛毡 那 她 可以 不是 结婚 掌握 雅各布 吉尔斯 ;

她觉得自己不能嫁给雅各布·吉尔斯少爷;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]
so she found an opportunity of speaking to him alone , and told him the
所以 她 成立 一个 机会 的 请讲 到 他 独自的 , 和 讲述 他 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

于是她找了个机会单独和他谈话，并告诉了他真相。

[ai]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
I even believe , although I have no warrant for saying so ,
我 甚至 相信 , 虽然 我 有 不 保证 为了 说 所以 ,

虽然我没有任何依据，但我甚至相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] .
that she confessed she could not love him because she loved another .
那 她 坦白 她 可以 不是 爱 他 因为 她 喜爱 其他 .

她坦白说，她无法爱他，因为她爱着另一个人。

['mɑːstə(r)][dʒaɪlz] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
Master Giles behaved like a wise man ,
掌握 吉尔斯 表现 喜欢 一个 明智的 男人 ,

吉尔斯少爷表现得像个智者。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]
and told her father that it would be very wrong to force her
和 讲述 她 父亲 那 它 会 是 非常 错误的 到 力量 她
[,inkli'neiʃən] .
inclinations .
倾向 .

她告诉父亲，强迫她顺从自己的意愿是非常错误的。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['kaɪndli][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['waɪzli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl]
He behaved kindly as well as wisely , for he endeavoured to reconcile all
他 表现 亲切地 作为 出色地 作为 明智地 , 为了 他 努力 到 调和 全部
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

他举止友善且明智，努力调解各方矛盾。

[ænd; ənd][pʊt] ['mætəz] [ɪn][treɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hindəd] [hɪz; ɪz] .
and put matters in train for the wedding that had hindered his .
和 放 事情 在 火车 为了 这 婚礼 那 有 受阻 他的 .

并着手处理之前阻碍他婚礼的各项事宜。

[ðɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɑːstə(r)] ['ɑːrnət] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ,
This at that time Master Arnott would not hear of ,
这 在 那 时间 掌握 阿诺特 会 不是 听到 的 ,

当时阿诺特先生对此事是绝对不会接受的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and therefore we did not tell you that the marriage which you took for
和 所以 我们 做过 不是 告诉 你 那 这 婚姻 哪个 你 采取 为了
['grɑːntɪd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] .
granted had gone off .
的确 有 已消失 离开 .

因此，我们没有告诉你，你习以为常的婚姻已经破裂了。

[tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['əʊdiəs] ['lɔːsuːt] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] ,
Till about three months ago , that odious lawsuit was in full action ,
直到 关于 三 几个月 前 ， 那 令人厌恶的 诉讼 曾是 在 满的 行动 ，

直到大约三个月前，那场令人憎恶的诉讼还在全面进行中。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['ɑːrnət] [æz; əz]['vaɪələntli] [set] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz]['evə(r)] .
and Master Arnott as violently set against my father as ever .
和 掌握 阿诺特 作为 暴力 放 反对 我的 父亲 作为 曾经 .

阿诺特先生对我父亲的态度一如既往地激烈。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [hiː; hi] [sent]
Then , however , he was taken ill , and , upon his deathbed , he sent
然后 ， 然而 ， 他 曾是 已采取 患病的 ， 和 ， 之上 他的 临终 ， 他 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
for his old friend ,
为了 他的 老的 朋友 ，

然而，后来他病倒了，临终前，他派人去请他的老朋友。

[begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['gɑːdiən] [tuː; tə]['meəri] .
begged his pardon , and appointed him guardian to Mary .
乞求 他的 赦免 ， 和 任命 他 监护人 到 玛丽 .

请求他的原谅，并指定他为玛丽的监护人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] —
And there she is at home — for she would not come to meet you —
和 那里 她 是 在 家 — 为了 她 会 不是 来 到 见面 你 —
[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
but there she is ,
但 那里 她 是 ，

她就待在家里——因为她不会来见你——但她就待在那里。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ][went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ]
hoping to find you just what you were when you went away , and hating
希望 到 寻找 你 只是 什么 你 是 什么时候 你 去 离开 ， 和 憎恨
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ，

希望找到的是你离开时的样子，以及我讨厌的法国人。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd]['faɪnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mʌsk] ,
and britschkas , and finery , and the smell of musk ,
和 布里奇卡斯 ， 和 服饰 ， 和 这 闻 的 麝香 ，

还有布里奇卡舞鞋、华丽的服饰，以及麝香味。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
just as if she were my father's daughter in good earnest .
只是 作为 如果 她 是 我的 父亲的 女儿 在 好的 认真 .

就好像她是我父亲的亲生女儿一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
And now , dear William , I know what has been passing in your mind ,
和 现在 ， 亲爱的 威廉 ， 我 知道 什么 有 到过 通过 在 你的 头脑 ，

亲爱的威廉，现在我知道你一直在想些什么了。

[kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [piːp] - [ʃəʊz] ,
quite as well as if hearts were peep - shows ,
相当 作为 出色地 作为 如果 心 是 窥视 - 演出 ，

就像把人心比作窥视秀一样，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni]
and one could see to the bottom of them at the rate of a penny
和 一 可以 看 到 这 底部 的 他们 在 这 速度 的 一个 一分钱
[ə; eɪ] [lʊk] .
a look .
一个 看 .

而且，只需花一便士就能看清它们的底部。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['meəri] ,
I know that you went away for love of Mary ,
我 知道 那 你 去 离开 为了 爱 的 玛丽 ,

我知道你是为了玛丽而离开的。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnəri][ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and flung yourself into the finery of London to try to get rid of the
和 扔 你自己 进入 这 服饰 的 伦敦 到 尝试 到 得到 摆脱 的 这
[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
thought of her ,
想法 的 她 ,

于是，你全身心投入到伦敦的繁华都市生活中，试图摆脱对她的思念。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] , [ænd; ənd]
and came down with all this nonsense of britschkas , and whiskers , and
和 来了 向下 和 全部 这 废话 的 布里奇卡斯 , 和 胡须 , 和
['weskɪts] ,
waistcoats ,
马甲 ,

于是就流行起了这一系列荒唐事，比如大头巾、胡子和马甲。

[ænd; ənd] [rɪŋz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [bəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ]
and rings , just to show her what a beau she had lost in losing you
和 戒指 , 只是 到 展示 她 什么 一个 帅哥 她 有 丢失的 在 输 你
— [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] ,
— Did not you ,
— 做过 不是 你 ,

还有戒指，只是为了让她知道失去你让她失去了多么优秀的爱人——难道不是吗？

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在？

[wel] ! [doʊnt][stænd] ['skwiːzɪŋ] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] [frend] ,
Well ! don't stand squeezing my hand , but go and meet your French friend ,
出色地 ! 不 站立 挤压 我的 手 , 但 去 和 见面 你的 法语 朋友 ,

好了！别再握着我的手了，快去见见你的法国朋友吧。

[huː] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][mæn] , [ai] [siː] , [tuː; tə][help][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['ekwɪpɪdʒ] .
who has got a man , I see , to help to pick up the fallen equipage .
WHO 有 得到 一个 男人 , 我 看 , 到 帮助 到 挑选 向上 这 倒下 装备 .

我看到他找了个人帮忙扶起倒下的马车。

[gəʊ][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ” [kwəʊθ] ['suːzn] .
Go and get rid of him , ” quoth Susan .
去 和 得到 摆脱 的 他 , ” 引用 苏珊 .

“去把他赶走，”苏珊说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] , [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [pə'pleksəti] .
“ How can I ? ” exclaimed William , in laughing perplexity .
“ 如何 能 我 ? ” 惊呼 威廉 , 在 笑 困惑 .

“我怎么可能呢？”威廉笑着困惑地惊呼道。

“ [gɪv] [hɪm][ðə; ði] !
“ Give him the britschka !
“ 给 他 这 布里奇卡 !

“给他布里奇卡！”

” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , “ [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
” responded his sister , “ and send them off together as fast as may be :
” 回应 他的 姐姐 , “ 和 发送 他们 离开 一起 作为 快速地 作为 可能 是 .

“他的妹妹回答说，‘尽快把他们一起送走。’”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfeə'wel] .
That will be a magnificent farewell .
那 将要 是 一个 壮丽 告别 .

那将是一场盛大的告别。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt'mæntəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɒps] ,
And then take your portmanteau into the copse ,
和 然后 拿 你的 合成词 进入 这 矮林 ,

然后带着你的旅行箱走进小树林，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌmpəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] ;
and change all this trumpery for the shooting - jacket and its belongings ;
和 改变 全部 这 特朗普主义 为了 这 射击 - 夹克 和 它是 财物 ;

把这些花里胡哨的东西都换成猎装和它的配件；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [trɪm] [ðiːz] ['wɪskəs] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['sɪzəz] [kæn; kən] [trɪm] [ðem; ðəm] ,
and then come back and let me trim these whiskers as closely as scissors can trim them ,
和 然后 来 后退 和 让 我 修剪 这些 胡须 作为 密切 作为 剪刀 能 修剪 他们 ,

然后回来让我用剪刀把这些胡须修剪到最短。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] , [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['heəbel] ,
and then we'll go to the farm , to gladden the hearts of Harebell ,
和 然后 出色地 去 到 这 农场 , 到 格拉登 这 心 的 风铃草 ,

然后我们去农场，让哈雷贝尔开心起来。

['hektə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] — ['sʌmbədi] [els] ;
Hector , my dear father , and — somebody else ;
赫克托 , 我的 亲爱的 父亲 , 和 — 某人 别的 ;

赫克托，我亲爱的父亲，还有——另一个人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] [fɔːlt] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] ,
and it will not be that somebody's fault if ever you go to London again ,
和 它 将要 不是 是 那 某人的 过错 如果 曾经 你 去 到 伦敦 再次 ,

如果你以后再去伦敦，那不会是任何人的错。

[ɔː(r)] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] , [ɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
or get into a britschka , or put on a chain , or a ring ,
或者 得到 进入 一个 布里奇卡 , 或者 放 在 一个 链 , 或者 一个 戒指 ,

或者穿上布里奇卡（一种英国传统服装），或者戴上项链，或者戒指，

[ɔː(r)] [raɪt] [wɪð] [bluː] [ɪŋk] [ə'pɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
or write with blue ink upon pink paper , as long as you live .
或者 写 和 蓝色的 墨水 之上 粉色的 纸 , 作为 长的 作为 你 居住 .

或者，只要你活着，就用蓝色墨水在粉红色的纸上写字。

[naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ” ['ædɪd] ['suːzn] , ['lɑːfɪŋ] ,
Now go and dismiss the Frenchman , ” added Susan , laughing ,
现在 去 和 解雇 这 法国人 , ” 额外 苏珊 , 笑 ,

“现在去把那个法国人打发走吧，”苏珊笑着补充道。

“ [ænd; ənd] [wel] [wɔːk] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɪn] ['krɪsndəm] . ”
“ and well walk home together the happiest brother and sister in Christendom . ”
“ 和 出色地 走 家 一起 这 最快乐 兄弟 和 姐姐 在 基督教世界 . ”

“我们将一起回家，成为基督教世界里最幸福的兄妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷